PROTOKOLL
FOR DEN 45. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISJON

1. Åpning av sesjonen

Den 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i Astrakhan 6.–9. oktober 2015.

Den norske delegasjon ble ledet av A. Røksund, representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, ass. departementsråd i Det kgl. nærings- og fiskeridepartement.

Den russiske delegasjon ble ledet av I.V. Sjestakov, representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, viseminister i Den russiske føderasjons Landbruksministerium og leder for Det føderale fiskeribyrå.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

Partene henviste til den ekstraordinære 41.sesjonen som ble avholdt i Moskva 8.–9. februar 2012 og protokollen fra denne, herunder punkt 4 om fiske i havområdet ved Svalbard.

Partene fremhevet betydningen av den praktiske fremgangsmåte som Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon følger i samsvar med Fiskeriavtalene av 1975 og 1976. Denne tilnærmingen bygger på en erkjennelse av at fiskebestander som vandrer mellom de ulike soner i Barentshavet og Norskehavet, reguleres i hele deres utbredelsesområde.

Partene understreket betydningen av god kommunikasjon og diskuterte praktiske tiltak i hele Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonens virkeområde for å forebygge misforståelser som kan føre til unødvendig stans i fisket og alvorlige inntektstap for fiskebåtrederne.

2. Godkjenning av dagsordenen

Partene godkjente dagsordenen, jf. Vedlegg 2.

3. Arbeidsgrupper

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- kontroll
- forskningssamarbeid
- sel i det nordøstlige Atlanterhavet
- protokoll.

4. Utveksling av fangststatistikk for 2014 og hittil i 2015

Partene utvekslet fangststatistikk for Barentshavet og Norskehavet for 2014 (jf. Vedlegg 13) og hittil i 2015 på omforente skjema og diskuterte den fremlagte informasjonen.

Partene fastsatte nye skjemaer for statistikkrapportering (jf. Vedlegg 14) og ble enige om å bruke dem fra og med 2016.

Den russiske parten viste til at den offisielle fangststatistikken for 2014 viser et overfiske av den russiske kvoten av blåkveite på 1 436 tonn, noe som skyldes uunngåelig bifangst under fiske av andre arter. Den russiske parten informerte også om at det arbeides med å redusere slik bifangst til et minimum.

Den russiske parten viste til at det i 2014 gjenstod 1 240 tonn av torskekvoten, 402 tonn av hysekvoten og 300 tonn av loddekvoten.

Den russiske parten medelte videre at russiske fartøy hittil i 2015 ikke har deltatt i direktefisket av snabeluer (S. mentella).

Den norske parten informerte at den norske torskekvoten ble overfisket med ca. 5 300 tonn, hysekvoten med ca. 1 000 tonn, blåkveitekvoten med ca. 300 tonn og loddekvoten med ca. 1 000 tonn i 2014.

Partene viste til at den felles norsk-russiske innsatsen mot overfiske av torske- og hysekvotene i Barentshavet og Norskehavet har gitt positive resultater. Partene bemerket at det er nødvendig å fortsette arbeidet med å beregne det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metoden for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse».

Partene var enige om å ha som et prioritert mål å bruke alle mulige virkemidler for å avdekke og forhindre ulovlige fangster av fisk.

Partene utveksler månedlig informasjon om:

- partenes landinger i den andre parts havner på fartøynivå
- partenes kvoter av torsk og hyse i ICES I og II på fartøynivå
- partenes fangster i hverandres økonomiske soner (jf. Vedlegg 5 og 6)
- fangststatistikk over torsk, hyse, lodde, kolmule og reker i ICES I og II

Partene har rett til å overføre ubenyttede andeler av forskningskvoter og tredjelands kvoter, til sine nasjonale kvoter, samt å benytte kvotefleksibilitet på deler av torske- og hysekvotene jf. punkt 5.1 i protokollen, og partene informerer hverandre om dette på de årlige sesjonene.

Den russiske part uttrykte ønske om å få informasjon fra den norske part om landinger av russiske fiskeprodukter i Norge som videresendes til tredjeland. Den norske part bemerket at all fangst landet i Norge blir registrert som førstegangslandinger og rapportert til flaggstaten.

Den norske part informerte om at den har satt av kvoter på 7 000 tonn torsk og 300 tonn hyse til rekreasjonsfisket for hvert av årene 2014 og 2015.

5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2016

5.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter

Partene konstaterte at bestanden av nordøst-arktisk torsk er på et høyt nivå. Imidlertid er bestandene av noen av torskens byttedyr, slik som lodde og polartorsk, på et lavt nivå. Et uttak av torsk i 2016 på et noe høyere nivå enn forvaltningsregelen tilsier, vil redusere predasjonstrykket fra torsk på lodde, polartorsk, yngel av bunnfisk og andre byttedyr for torsken.

I tillegg til de forvaltningsreglene for torskebestanden som allerede er oversendt ICES for evaluering, har partene utredet en ekstra regel der fiskedødeligheten for torsk øker dersom torskebestanden er høy og loddebestanden er lav. Denne regelen er nærmere beskrevet i Vedlegg 19 og skal sendes til ICES for evaluering sammen med den tidligere oversendte forespørselen om revurdering av forvaltningsregelen for torsk og hyse.

Partene fastsatte en TAC for nordøst-arktisk torsk på 894 000 tonn for 2016.

Partene fastsatte forvaltningsstrategi for hyse på 36. sesjon. Forvaltningsregelen er vurdert av ICES og funnet å være i tråd med føre-var-prinsippet. På den 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon modifiserte partene forvaltningsstrategien for hysebestanden i samsvar med rådgivning fra ICES. Partene fastsatte en TAC for hyse på 244 000 tonn for 2016.

Partene bekreftet det de ble enige om på 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende muligheten for å overføre deler av nasjonale torske- og hysekvoter fra år til år (jf. punkt 5.1 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon).

Partene presiserte samtidig at overføringsmuligheten fra år til år omfatter inntil 10 % av partenes nasjonale torske- og hysekvoter som er fastsatt i Vedlegg 3 til protokollen for 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Samtidig avtalte partene muligheten for å overføre inntil 10 % av torske- og hysekvotene sine fra 2016 til 2017. En slik overføring kommer i tillegg til vedkommende parts kvote for 2017. Partene kan også gi fartøyene sine tillatelse til å fiske inntil 10 % mer enn sine egne torske- og hysekvoter i 2016. Et hvert kvantum som fiskes over den berørte partens kvote i 2016, trekkes fra kvoten for 2017. I dette tilfellet utgjør den maksimalt tillatte overføringssandelen 10 % av partenes nasjonale torske- og hysekvoter som angitt i Vedlegg 3 til protokollen for 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var også enige om at overføringsmulighetene for de nasjonale torske- og hysekvotene fra år til år som er nevnt ovenfor, ikke medfører endringer i de kvanta for gjensidig fangst av torsk og hyse i hverandres soner som angitt i Vedlegg 5 i protokollene for vedkommende sesjoner i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Samtidig avtalte partene at de fra og med 2016 skal bruke nye skjemaer for statistikkrapportering (jf. Vedlegg 14) som tar hensyn til partenes mulighet for overføring av deler av torske- og hysekvotene fra år til år.

Partene viste til beslutningen på 39. sesjon om at forvaltningsreglene for torsk og hyse skal ligge fast og være styrende for kvotefastsettingen i en periode på fem år. Etter femårsperiodens utløp skal forvaltningsreglene evalueres av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Evalueringen skal gjennomføres i 2016. Forvaltningsreglene for torsk og hyse er gjengitt i Vedlegg 12.

Partene konstaterte med tilfredshet at Analysegruppen ikke har avdekket ulovlig fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2014, blant annet som følge av innføring av NEAFCs havnestatsregime fra 1. mai 2007 samt en betydelig innsats fra norske og russiske myndigheter.

Partene er enige om å fortsette samarbeidet for å bekjempe ulovlig fiske og komme fram til best mulige anslag over faktisk uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 2016 samt fordeling av disse på Norge, Russland og tredjeland, jf. Vedlegg 3, og avsetninger av kvanta til forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 10. Ubenyttet del av uttakskvanta for enkelte arter for gjennomføring av forskning på levende marine ressurser, overvåkning av disse og innsamling av data for å treffe forvaltningstiltak som vist til i Vedlegg 10 kan overføres til partenes nasjonale kvoter uten ytterligere samtykke fra den andre part. Partene informerer hverandre om slike overføringer av kvanta under de årlige sesjonene. Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 2016 er gjengitt i Vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om å informere hverandre under de årlige sesjoner om kvoter som tildeles tredjeland av fellesbestander, herunder om de kvanta som tildeles innenfor kommersielle prosjekter.

Partene var enige om å omforene spørsmål om overføringer av kvoter som den ene parten har tildelt tredjeland, til den andre partens sone.

5.2 Andre tiltak for regulering av fisket

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å videreføre utveksling av informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stengning og åpning av fiskefelt på omforent skjema utarbeidet av Det permanente utvalg.

Tekniske reguleringstiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2016 fremgår av Vedlegg 7.

6. Regulering av fisket etter lodde i 2016

Partene bekreftet den tidligere vedtatte beskatningsstrategien for lodde der TAC ikke settes høyere enn at, med 95 % sannsynlighet, minst 200 000 tonn lodde får anledning til å gyte, jf. Vedlegg 12.

Partene vurderte vitenskapelige data om loddebestanden, som viste et lavt nivå i gytebestanden på grunn av naturlige fluktuasjoner. Partene var enige om uttakskvanta for forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 10.

Partene viste til beslutningen på 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon om at forvaltningsregelen for lodde skal ligge fast og være styrende for kvotefastsettingen i en periode på fem år. Etter femårsperiodens utløp skal forvaltningsregelen evalueres av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Evalueringen skal gjennomføres i 2016.

Partene ble enige om en forespørsel til ICES om revurdering av gjeldende forvaltningsregler for lodde. Denne skal behandles av ICES sammen med den tidligere oversendte forespørselen om revurdering av forvaltningsreglene for torsk og hyse. Forespørselen til ICES er gjengitt i Vedlegg 19.

De norske og russiske forskerne analyserte nye vitenskapelige data om loddas biologi og utbredelse og var enige om at det på det nåværende tidspunkt ikke foreligger tilstrekkelig grunnlag for å endre de gjeldende tekniske reguleringene.

7. Regulering av fisket etter blåkveite i 2016

Partene var enige om at norske og russiske forskeres felles forskningsarbeid på blåkveite har vært fruktbart, og at man som resultat av dette har fått kunnskap om denne bestandens biologi og utbredelse.

Partene fastsatte en TAC for blåkveite på 22 000 tonn for 2016. Fordelingen av kvote til Norge, Russland og tredjeland samt avsetning til forsknings- og forvaltningsformål fremgår av Vedlegg 3, 4 og 10. Partene var enige om kvoter for gjensidig fangst av blåkveite i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om tekniske reguleringstiltak for blåkveite som gjengitt i Vedlegg 7.

8. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2016

Partene stadfestet at deres mål er et multilateralt regime for forvaltning av norsk vårgytende sild i 2016.

Partene tok hensyn til bestandssituasjonen og behandlet ikke muligheten for å endre forvaltningsregelen for norsk vårgytende sild under 45. sesjon.

9. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2016

Kvoter (kvanta) på andre bestander og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er regulert med kvoter eller uttakskvanta, bare kan skje som bifangst ved fiske av fiskeslag som reguleres med kvoter eller uttakskvanta. Partene var enige om gjensidige bifangstkvoter (bifangstkvanta) i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvotene (bifangstkvantaene) kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avviklingen av fisket tilsier det. Partene vil så snart som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvotene (bifangstkvantaene).

9.1 Uer (Sebastes mentella og Sebastes norvegicus)

Partene bekreftet følgende fordeling av bestanden av *S. mentella*;

- Norge: 72 %
- Russland: 18 %
- Tredjeland: 10 % (Fiskevernsonen ved Svalbard: 4,1 %, internasjonalt farvann i Norskehavet (NEAFC-området): 5,9 %)

Norge og Russland kan fiske på sine nasjonale kvoter i hverandres økonomiske soner så vel som i fiskevernsonen ved Svalbard og i internasjonalt farvann i Norskehavet (NEAFC-området).

Russland har adgang til å fiske sin nasjonale andel på 18 % i Norges økonomiske sone.

Partene fastsatte en TAC for *S. mentella* på 30 000 tonn for 2016. Fordelingen av kvote for *S. mentella* til Norge, Russland og tredjeland fremgår av Vedlegg 3.

Denne fordelingen skal gjelde i 2015, 2016 og 2017 og fornyes automatisk med mindre en av partene ber om reforhandling av andeler.

Partene var enige om at det er viktig å videreføre gjeldende reguleringstiltak for *S. norvegicus* til bestanden igjen er oppe på akseptabelt reproduktivt nivå.

Tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 7.

9.2 Sei

Fangstkvoter (kvanta) og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

9.2.1 Bestandstilstand for sei

Partene viste til at en målrettet og rasjonell forvaltning av seibestanden har medført stabilisering av seibestanden på et middels nivå.

Den russiske part informerte om at den vil utøve fiske etter sei i russisk økonomisk sone. Den norske part tok dette til etterretning.

9.2.2 Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet

Den russiske part fremla data om fordeling av sei i hele Barentshavet og informerte den norske part om sin intensjon om å fortsette å forske på sei i russisk økonomisk sone og russisk territorialfarvann.

10. Kamtsjatkakrabbe (Paralithodes camtschaticus) og snøkrabbe (Chionoecetes opilio) i Barentshavet

Den russiske part informerte den norske part om de tekniske reguleringstiltakene for fangst av kamtsjatkakrabbe i russisk økonomisk sone og at de har til hensikt å fastsette en russisk kvote i 2016 på 6900 tonn.

Den norske part orienterte den russiske part om utviklingen av bestanden av kamtsjatkakrabbe, samt om de nasjonale reguleringene for fangst av kamtsjatkakrabbe i 2015-2016. De nasjonale reguleringene omfatter et kvoteregulert område. Utenfor dette kvoteregulerte området er det fri fangst med forbud mot gjenutsetting. Den norske kvoten i det kvoteregulerte området er for reguleringsåret 2015–2016 fastsatt til 1300 tonn hannkrabber og 50 tonn hunnkrabber. Den norske part orienterte om at reguleringsåret for kongekrabbe er endret slik at 80% av kvoten blir gjeldende fra 5. september til 31. desember. Restkvantumet blir brukt i reguleringsåret 2016 som starter 1. januar. Den norske reguleringen skal heretter følge kalenderåret. Minstemålet er fastsatt til 130 mm skjoldlengde.

Partene ble enige om også heretter å informere hverandre om sine tekniske reguleringstiltak under de årlige sesjoner.

Partene er enige om at snøkrabben er en sedentær art i henhold til FNs Havrettskonvensjon av 10. desember 1982. Det er dermed de aktuelle kyststatene Norge og Russland som har suverene rettigheter og ansvaret for bevaring og rasjonell forvaltning av snøkrabben på sine kontinentalsokler.

Partene henviste til enigheten oppnådd under 20. nordatlantiske fiskeriministerkonferanse (Valletta, Malta, 16.–17. juli 2015), der Kongeriket Norges fiskeriminister E. Aspaker og viseminister i Den russiske føderasjons landbruksministerium, leder for Det føderale fiskeribyrå I.V. Sjestakov signerte et omforent referat om fangst av snøkrabbe i NEAFCs reguleringsområde i Barentshavet (Referatet).

Partene var enige om å sende Referatet og noter med likelydende innhold til NEAFCs medlemsstater og alle flaggstater i EU med sikte på å informere dem om at fiske på sedentære arter på Norges og Russlands kontinentalsokler i Barentshavet bare er mulig etter uttrykkelig samtykke fra kyststaten.

På bakgrunn av at Norge og Russland er ansvarlige for å treffe effektive tiltak med sikte på forvaltning og bevaring av snøkrabbebestanden på sine kontinentalsokler, bekreftet Partene sin intensjon om å samarbeide om forskning for å utarbeide tiltak for rasjonell forvaltning og

bevaring av denne bestanden. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av snøkrabbebestandens tilstand på kontinentalsoklene til hver av Partene, fastsette TAC og for å sikre bærekraftig utnyttelse av bestanden.

Partene var enige om at man i 2016 gir adgang til partenes fiskefartøy til fangst på snøkrabbe på åpent hav i Barentshavet på sine deler av kontinentalsokkelen slik den er definert ved Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon om maritim avgrensning og samarbeid i Barentshavet og Polhavet av 15. september 2010.

Partene vil bestrebe seg på å holde seg innenfor det antall fartøy som i 2015 har tillatelse fra sitt lands respektive myndigheter til å drive fangst etter snøkrabbe i dette området.

11. Regulering av fisket etter reker i 2016

Partene tok til etterretning en felles rapport fra norske og russiske forskere vedrørende bestandssituasjonen for reker i Barentshavet.

Partene var enige om at stenging av felt ved rekefiske skal gjennomføres på grunnlag av data om bifangst av blåkveite, torsk, hyse og uer.

Den russiske part meddelte at den planlegger å utøve fiske etter reker i hele utbredelsesområdet for reker i 2016.

Den norske part viste til at dagens plassering av sjekkpunkt i russisk økonomisk sone er til hinder for et effektivt rekefiske for norske fartøy.

Kvoter og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

12. Regulering av selfangsten i 2016

Partene konstaterte at uttaket av grønlandssel i 2015 fortsatt var på et lavt nivå.

Partene var enige om at antall sel i Østisen og Vesterisen har en betydelig innvirkning på de kommersielle fiskebestandene.

Partene skal derfor gjennomføre et felles forskningsprogram med formål å avklare grønlandsselens økologiske rolle i Barentshavet, herunder dens konsum av kommersielle arter. Partene er også enige om at det er behov for et felles forskningsprogram på havert.

Tilgjengelige data tyder på at klappmyssbestanden i Vesterisen er på et så lavt nivå at fangststoppen som ble innført i 2007, må opprettholdes. Nedgang i ungeproduksjon for grønlandssel i Kvitsjøen i de seinere år gjør det nødvendig med økt felles forsknings- og overvåkingsinnsats for å finne årsaker til denne nedgangen i kullstørrelsen.

Partene fastsatte TAC for 2016 basert på rådgivning fra ICES. Start- og stoppdato for fangst av grønlandssel i russisk økonomisk sone fastsettes på de årlige sesjoner i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Kvoter (kvanta) og reguleringstiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av Vedlegg 6 og 8.

13. Tekniske reguleringstiltak og utkast

Partene erkjente den grunnleggende viktigheten av å utvikle felles tekniske reguleringstiltak for fisket. Partene fremhevet i denne sammenheng resultatene av arbeidet til Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske reguleringstiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, som ble opprettet på 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å gi Det permanente utvalg i oppdrag å fortsette arbeidet med spørsmål om bifangst av torsk ved fiske etter lodde og spørsmål knyttet til utkast av fisk.

Partene understreket viktigheten av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjons arbeid med å forbedre overvåkings- og kontrolltiltakene for fisket på felles fiskebestander.

Tekniske reguleringstiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter fremgår av Vedlegg 7.

14. Forvaltningssamarbeid innen fiskeri

Partene vil fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurskontrollen og reguleringen av fisket.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, i forbindelse med utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, skal behandles av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon og godkjennes av Det norske nærings- og fiskeridepartementet og Det russiske føderale fiskeribyrået. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til disse kvotene.

14.1 Om implementering av tiltak vedtatt under 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende kontroll

1. Partene oppsummerte de kontrolltiltak som er gjennomført i 2015:

1.1. Partene har fortsatt samarbeidet i NEAFC for å videreutvikle det omforente regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.

1.2. Partene har samarbeidet om analyse av det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Analysegruppen har hatt ett møte i 2015. Møtet fant sted 17.-19. mars i Murmansk.

Partene foretok en felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands fiskefartøys totale uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014 i henhold til «Metode

for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse».

Partene konstaterte at det ifølge sammenstillingen av Analysegruppens informasjon om uttaket av torsk og hyse på fartøynivå for norske og russiske fartøy i 2014 ikke ble avdekket brudd på fiskerilovgivningen.

Analysegruppen har utarbeidet forslag til forbedringer av «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse» som ble omforent på møtet i Det permanente utvalg i Murmansk i september 2015.

1.3. Det ble gjennomført gjensidig utveksling av inspektører fra Den norske kystvakten og Det russiske grensedirektoratet for det vestlige arktiske området i partenes økonomiske soner i perioden 18.-22. mai 2015.

Det ble gjennomført utveksling av inspektører som observatører fra Fiskeridirektoratet og Det russiske grensedirektoratet for det vestlige arktiske området i forbindelse med kontroll i havner. Utveksling av inspektører ved landingskontroll av norske fartøy ble gjennomført 23.-27. mars 2015 i Ålesund og utveksling av inspektører ved landingskontroll av russiske fartøy foregikk 14.-18. september 2015 i Arkhangelsk.

1.4. I henhold til punkt 14.11 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har Det permanente utvalg fortsatt sitt arbeid med å utarbeide nytt forslag til "Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystem på fiskefartøy", og prosedyrer for implementering av elektronisk utveksling av fangst- og aktivitetsdata (ERS, ECB).

Under siste møte i Det permanente utvalg diskuterte og omforente partene mandatet til Arbeidsgruppen for elektronisk utveksling og ga gruppen i oppdrag å gjennomføre et møte for å omforene formuleringene og utarbeide forslag til omforent protokoll før neste møte i Det permanente utvalg om «Overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystem på fiskefartøy».

Partene var enige om å videreføre dette arbeidet, jf. punkt 6.2 og 7 i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg, september 2015.

1.5. I henhold til punkt 14.9 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ga partene Det permanente utvalg i oppdrag å fortsette arbeidet med å få sammenlignbare data for fastsettelse av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk, hyse og blåkveite. Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet hadde et møte i Murmansk 31. august-4. september 2015.

1.6. I henhold til punkt 14.7 i protokollen fra 44. sesjon ga Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i Barentshavet og Norskehavet i oppdrag å fortsette arbeidet. Arbeidsgruppen har i 2015 avholdt to møter, i Tromsø 16.-17. februar og i Murmansk 5.-7. mai.

Som et resultat av møtene i arbeidsgruppen ble fire av ni punkter omforent.

1.7. I henhold til punkt 14.4 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon var partene enige om for fremtiden regelmessig å gjennomgå Memorandum om samarbeidsordninger om kontroll mellom kontrollmyndighetene, og om nødvendig ta inn endringer og tillegg.

2. Partene konstaterte at følgende omforente tiltak ikke har blitt gjennomført:

2.1. Partene har fremdeles ikke undertegnet Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystemer på fiskefartøy.

2.2. Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet har ikke utarbeidet omforente retningslinjer i 2015.

14.2 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren

Partene har gjennomgått rapporten fra Det permanente utvalg om det arbeidet som er gjort i 2015 og har funnet dette tilfredsstillende. Protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk i perioden 8.-10. september 2015 vedlegges, jf. Vedlegg 9.

14.3 Utarbeiding av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet

Partene diskuterte arbeidet som er gjennomført innenfor rammen av prosjektet for vurdering av optimal høsting av de kommersielle hovedbestandene i Barentshavet og Norskehavet med hensyn til alle økosystemelementer som er tilgjengelige for undersøkelser.

Det ble på 39. sesjon i 2010 oppnådd enighet om at de gjeldende forvaltningsreglene for bestandene av torsk, hyse og lodde skal gjelde i 5 år til før de skal evalueres. I henhold til dette har partene utarbeidet utkast til alternative forvaltningsregler for disse bestandene, jf. Vedlegg 19. ICES er bedt om å evaluere disse forvaltningsreglene, og svaret ventes å foreligge i 2016.

Forvaltningsregler vil bli et hovedtema på det felles norsk-russiske fiskerisymposiet i mars 2016. Dette symposiet har tittelen "Long-term sustainable management of living marine resources in the Barents and Norwegian Seas".

14.4 Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter

Partene er enige om at Memorandum om samarbeidsordninger om kontroll mellom det norske Fiskeridirektoratet, Den norske kystvakten, Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen og Grensedirektoratet i Russlands føderale sikkerhetstjeneste i Murmansk fylke (heretter Memorandumet) tjener som et godt grunnlag

for å bedre kontrollen og samarbeidet, og påpekte at det er nødvendig å videreføre arbeidet i samsvar med bestemmelsene i det.

Partene er enige om at Vedlegg 7 til protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i september 2014 er en del av Memorandumet.

Partene er enige om å komplettere Retningslinjene for samarbeid ved og gjennomføring av utveksling mellom de kompetente organer som et vedlegg til Memorandumet med et punkt 3 om Utveksling i havner. Partene var enige om at dette punktet er en del av Retningslinjene og vil legge det til grunn for gjennomføring av utveksling i havner fra det øyeblikk protokollen blir undertegnet.

Partene er enige om at man på neste møte i Det permanente utvalg skal utveksle tekst til Memorandumet med på forhånd omforente tillegg og undertegne dokumentet på møte i Det permanente utvalg i Murmansk i september 2016.

Partene er enige om for fremtiden regelmessig å gjennomgå Memorandumet, og om nødvendig ta inn endringer og tillegg.

14.5 Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene

Partene vedtok den reviderte «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy», jf. Vedlegg 15).

14.6 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2016

1. Partene orienterte hverandre om kontrollaktiviteten i sine farvann i 2015 og henledet oppmerksomheten på ulovlig fiske og kvotekontroll.

2. Partene er enige om å videreføre samarbeidet i NEAFC med sikte på videreutvikling av regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.

3. Partene er enige om å fortsette samarbeidet om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i NEAFCs reguleringsområde, jf. pkt. 5 i Memorandumet.

4. Partene er enige om å videreføre arbeidet i Analysegruppen. Gruppen består av representanter fra Fiskeridirektoratet og Kystvakten på norsk side og Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen og Det russiske grensedirektoratet for det vestlige arktiske området på russisk side. Eksperter kan engasjeres i gruppens arbeid.

   I 2016 skal Analysegruppen møtes i Murmansk 15.-17. mars og ellers etter behov, eller i henhold til vedtak gjort av formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Formålet med Analysegruppen er å foreta felles vurdering av totaluttaket av torsk og hyse for norske, russiske og tredjelands fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse», godkjent av formennene på den 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Analysegruppen skal ferdigstille beregningene av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for 2015 før ICES starter sitt arbeid med TAC-anbefalinger for 2017, det vil si april 2016.

Partene er enige om at resultatene av analysen av det faktiske uttaket av torsk og hyse, inkludert beregningene av et eventuelt overfiske, skal omforenes før offentliggjøring i media.

Partene bekreftet at statistikk over det totale uttaket skal oversendes til ICES.

Analysegruppen skal i tillegg samarbeide om sammenstilling av informasjon på fartøynivå vedrørende norske og russiske fartøy for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen.

Formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon godkjente Analysegruppens forslag til forbedringer i «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse», jf. Vedlegg 18.

Analysegruppen rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg og fremlegger rapport direkte til formennene i kommisjonen.

5. Partene bekreftet at det operative samarbeidet om kontroll vil gjennomføres innenfor rammene av Memorandumet og at bemyndigede organer om nødvendig kan arrangere møter for å drøfte spørsmål om kontroll, avdekking av overtredelser og sanksjoner knyttet til overtredelser av fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet. Til disse møtene kan også representanter fra politi, påtale-, toll- og skattemyndighetene inviteres.

6. Partene bekreftet at de for å oppnå større grad av harmonisering av kontrolltiltakene vil fortsette å gjennomføre gjensidig utveksling av inspektører som observatører både på sjøen og i forbindelse med landingskontroll fra norske fartøy i norske havner og fra russiske fartøy i russiske havner.

7. Partene er enige om å gjennomføre rettidig utveksling av informasjon om fiskeriregelverk via diplomatiske kanaler.

8. Partene er enige om å fortsette praksisen med å arrangere seminarer for fiskeriinspektører og representanter for fiskeriforvaltningsmyndighetene etter behov.

   Det permanente utvalg bestemmer når det skal avholdes seminar.

9. Partene er enige om at norske fiskefartøy ved fiske i Russlands økonomisk sone fortsatt vil bruke fangstdagbokskjema slik det fremgår av Vedlegg 16. Russiske fartøy skal ved fiske i Norges økonomiske sone bruke fangstdagbokskjema slik det fremgår av Vedlegg 17.

10. Omforente kontrolltiltak fremgår av Vedlegg 11.

14.7. Retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet

Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet har, som en følge av forskjeller i landenes nasjonale lovgiving, ikke klart å utarbeide omforente retningslinjer, og partene er derfor enige om midlertidig å stanse arbeidet.

14.8 Tredjelands fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den Russiske Føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet

Partene utvekslet informasjon om gjennomføring av den trilaterale avtalen mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island og konstaterte at avtalen har fungert etter sin hensikt.

I forbindelse med en eventuell revisjon av avtalen eller de bilaterale protokollene vil partene underrette hverandre offisielt og i god tid før fristen for underretning om revisjon utløper.

Partene bekreftet igjen sin enighet om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene, uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelands fiske i Barentshavet og Norskehavet og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det bringes til opphør når de tildelte kvotene er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av nordøst-arktisk torsk og hyse gjelder i hele deres utbredelsesområde.

14.9 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter

Partene var enige om at anvendelse av nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et sant bilde av ressursuttaket.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i Vedlegg 7.

Partene understreket nødvendigheten av fortsatt å gjennomføre forskningstokt på måling og beregning av omregningsfaktorer.

Partene var enige om at forskningsplanen for 2016 (i sommersesongen) skal omfatte et felles forskningstokt på et norsk fartøy i Norges økonomiske sone og/eller i Fiskevernsonen ved Svalbard på måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter av blåkveite:

- sløyd med hode
- sløyd og hodekappet (rundsnitt)
- sløyd og hodekappet (japankuttet)
- sløyd og hodekappet (japankuttet) uten spord

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å videreføre arbeidet med å få sammenlignbare data for fastsettelse av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk, hyse og blåkveite.

14.10 Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt

Partene vurderte erfaringen med anvendelse av «Felles norsk-russiske retningslinjer for stengning og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke», utarbeidet av Det permanente utvalg i 1999 (Retningslinjene).

Partene er enige om at Retningslinjene er en sentral komponent i en optimal forvaltning og at de skal omfatte følgende elementer:

1. Kriterier for stengning av fiskefelt fremgår av Vedlegg 7.

2. Prosedyrer for prøvetaking.
Beslutningen om stengning av fiskefelt skal baseres på et tilstrekkelig antall prøver, fra minst to fangster i hvert område som kan antas å bli stengt.

Følgende metoder for prøvetaking skal anvendes: minst 300 individer av torsk og hyse måles samfengt også inkludert sei i Norges økonomiske sone. Dersom fangsten er mindre enn 300 individer, måles hele fangsten, se for øvrig pkt. 5 i Retningslinjene.

Prøvetakingen skal utføres av følgende representanter:
- for Norge: Fiskeridirektoratet, Den norske kystvakten og Havforskningsinstituttet.
- for Den russiske føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen, PINRO.

3. Beslutningen om stenging av fiskefelt skal treffes av:
- for Norge: Fiskeridirektoratet.
- for Den Russiske Føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen.

4. Åpning av stengte felt skjer i henhold til pkt. 8 i Retningslinjene.

14.11 Elektronisk fangst- og posisjonsrapportering

14.11.1 Status for forslag til Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystemer på fiskefartøy

Partene diskuterte arbeidet med utkastet til Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystemer på fiskefartøy.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å fortsette arbeidet med den omforente protokollen.

14.11.2. Prosedyrer for utveksling av fangst- og aktivitetsdata

Partene diskuterte arbeidet med implementering av elektronisk utveksling av data om partenes fiskefartøys aktivitet i den annen parts jurisdiksjonsområde (ERS, ECB).

Den russiske part informerte den norske part om tiltakene som er iverksatt når det gjelder implementering av ERS og ECB, utarbeidelse av regelverk, og gjennomføring av praktisk uttesting ved bruk av elektronisk fangstdagbok på russiske fiskefartøy.

Partene er enige om at Det permanente utvalg skal fortsette arbeidet på dette området.

15. Felles forskning på levende marine ressurser i 2016

Partene viste til at det norsk-russiske havforskningssamarbeidet representerer en av de lengste og beste tradisjoner i samarbeidet mellom de to land. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av fellesbestandenes tilstand, og partene var enige om at vitenskapelige undersøkelser er en forutsetning for å fastsette kvoter og sikre et bærekraftig fiske.

Partene henviser til samarbeidet om gjennomføring av felles tokt og arbeidet med innsamling av biologiske og oseanografiske data. Begge parter arbeider med å harmonisere arbeidsprosedyrene og har til hensikt å utarbeide en felles beskrivelse av gjennomføringen av slike tokt.

Partene understreket betydningen av å gjøre det enkelt at forskningsfartøy fra en part skal kunne arbeide i den annen parts økonomiske sone. De har til hensikt å fortsette arbeidet for å forenkle prosedyrene for utstedelse av tillatelser og for gjennomføring av toktene, herunder å kunne gjøre endringer med omsøkte skip og deres kapteiner.

Partene konstaterte at det er uunngåelig med et uttak av levende marine ressurser under gjennomføringen av forskningstokt. Med hensyn til informasjonsutvekslingen, skal partene fortsette arbeidet med å harmonisere lovgivningene om gjennomføring av forskning på levende marine ressurser som uunngåelig medfører ressursuttak til vitenskapelige formål.

Den norske part uttrykte bekymring i forbindelse med de vanskelighetene som er oppstått med innsamling av forskningsdata som brukes for bestandsvurdering av levende marine ressurser og fastsettelse av TAC, knyttet til det obligatoriske kravet som er fastsatt i

gjeldende russisk lovgivning om å destruere levende marine ressurser som tas under ressursforskning i Russlands jurisdiksjonsområder.

Den norske part informerte den russiske part om at norsk lovgivning fastsetter utkastforbud for levende marine ressurser og forbud mot bruk av flere fiskearter til oppmaling samt at dette utkastforbudet gjelder levende marine ressurser som tas i alle områder under norsk fiskerijurisdiksjon. Partene er imidlertid klar over motsetningene i de to lands lovgivning om fangst av levende marine ressurser tatt som del av vitenskapelige undersøkelser, og vil fortsatt arbeide for en harmonisering av lover og regler for vitenskapelige undersøkelser på levende marine ressurser der fangst i forskningshensikt er uunngåelig.

Partene uttrykte bekymring for at datagrunnlaget for vurdering av bestandene av torsk og hyse er forverret de siste årene på grunn av nedgang i omfanget av prøver av alders- og lengdesammensetningen fra kommersielt fiske. Dette fører til mangelfullt vitenskapelig grunnlag for forvaltningstiltak. Ifølge ICES kan mangel på informasjon ha en kvalitetsmessig negativ innvirkning på analytisk vurdering av bestander av kommersielle arter i Barentshavet og gjøre slik vurdering umulig i fremtiden. Med hensyn til dette ble partene enige om å treffe mulige tiltak, inkludert tilleggsfinansiering, for å øke omfanget av innsamlede forskningsdata og forbedre informasjonsgrunnlaget for vurdering av bestander.

Partene fastsatte fangstkvanta for noen arter for gjennomføring av forskningsarbeid på levende marine ressurser, overvåking av disse bestandene og innsamling av data for å treffe forvaltningsbeslutninger. Av hensyn til transparensen i det norsk-russiske forskningssamarbeidet understrekes betydningen av at hele fangsten for disse formål, inklusive bifangst, skal rapporteres på vedtatt statistikkskjema (jf. Vedlegg 13). Havforskningsinstituttet og PINRO vil i god tid før toktstart utveksle informasjon på fastsatt måte om antall og navn på fartøy som skal delta i disse undersøkelsene og overvåking av levende marine ressurser, tid for gjennomføring av disse og fangstkvanta, jf. Vedlegg 10. Partene vil gi rett til fiske på og fangst av sine levende marine ressurser i sine farvann til fartøyer fra den andre part i omfang som vist i Vedlegg 10.

Partene var enige om å gjennomføre utveksling av alle biologiske og oseanografiske data som trengs for å vurdere bestandene som utnyttes i fellesskap og for å vurdere miljøtilstanden, i samsvar med Vedlegg 10.

Partene bekreftet at forskning på marine ressurser i begge staters jurisdiksjonsområder skal gjennomføres i samsvar med regelverket i den staten hvis jurisdiksjonsområde slik forskning utøves i, tatt i betraktning Avtalen av 11. april 1975 om samarbeid innen fiskerinæringen og Avtalen av 15. oktober 1976 om gjensidige fiskeriforbindelser.

Partene vedtok det felles norsk-russiske forskningsprogrammet på levende marine ressurser for 2016, jf. Vedlegg 10.

15.1 Om utbredelse av fellesbestander i Polhavet

Partene tok i betraktning den voksende interessen for Polhavet og partenes rolle i dette området. Det ble minnet om at Norge og Russland som kyststater viser grunnleggende interesse for og har et hovedansvar for bevaring og rasjonell forvaltning av de levende marine ressurser i Barentshavet og Polhavet, i samsvar med folkeretten. I denne sammenheng ble det vist til møtene mellom de fem kyststatene til Polhavet (Norge, Russland, Canada, Danmark/Grønland og USA) i Oslo i juni 2010, i Washington i mai 2013 og Nuuk i februar 2014, samt undertegning av en erklæring (Polhavserklæringen) om tiltak mot uregulert fiske i internasjonal del av Polhavet i Oslo i juli 2015. Polhavserklæringen understreker viktigheten av vitenskapelig samarbeid. Det har vært avholdt forskermøter mellom de samme nasjonene i Anchorage i juni 2011, i Tromsø i oktober 2013 og i Seattle i april 2015. Seattlemøtet la grunnlaget for et felles program for vitenskapelig utforskning av Polhavet.

Partene understreket at det særlig er nødvendig og viktig at forskere fra Havforskningsinstituttet og PINRO deltar i kommende møter for å gjennomføre føringene i Polhavserklæringen og følge opp anbefalingene fra forskermøtet i Seattle.

Partene er enige om å kartlegge forholdene i Polhavet i forbindelse med det felles økosystemtoktet hver høst. Partene er enige om at det er viktig å overvåke klima, artssammensetning og utbredelse av plankton, fisk og sjøpattedyr i Polhavet.

16. Norsk-russisk nettsted for fisket i Barentshavet og Norskehavet

Med det formål å sikre nettstedets funksjonalitet og videre utvikling, bekreftet partene behovet for å nedsette en Arbeidsgruppe for drift og utvikling av det felles nettstedet for fisket i Barentshavet og Norskehavet. Arbeidsgruppens mandat avtales gjennom korrespondanse mellom partene. Teknisk utrustning og finansiering av Arbeidsgruppens virksomhet ivaretas av partene.

Den norske part bekreftet at Fiskeridirektoratet er ansvarlig for drift og utvikling av nettstedet på norsk side. Den russiske part informerte om at Det føderale fiskeribyrået vil være ansvarlig for drift og utvikling av nettstedet på russisk side.

17. Samarbeid om havbruk

Partene var enige om fortsatt å utvikle det bilaterale forskningssamarbeidet innen havbruk, med særlig vekt på den potensielle påvirkningen fra havbruk på økosystemet, inkludert rømming, fiskehelse, forebyggelse av sykdomsutbrudd og smittespredning.

Partene var også enige om å legge til rette for næringsmessig erfaringsutveksling og kunnskapsoverføring innenfor rammene av Den norsk-russiske regjeringskommisjonen for økonomisk, industrielt og teknisk-vitenskapelig samarbeid.

18. Avslutning av sesjonen

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Norge i oktober 2016.

Partene var enige om å gjennomføre et formannsmøte for å drøfte aktuelle saker i det bilaterale fiskerisamarbeidet i perioden mellom sesjonene. Tid og sted for formannsmøtet avtales per korrespondanse.

Denne protokoll er utferdiget 9. oktober 2015 i Astrakhan på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

A. Røksund

Representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

I.V. Sjestakov